

A.I.D.L.C.M.

Lou coulòqui

Lou tèmo causi: *Pour nos langues, face aux peripétie de l'histoire: quelles normalisations?* avié recampa proun moude (mai d'un centenau). Lis ate saran publica emé tóuti li tète dóu coungres pèr lou *Consello de la Fabla Aragonesa* (en francés...), mai poudèn, tre aro dire que dous biais de vèire fuguèron espasa:

- la nourmalisacioun linguistico que pauso lou mai de proublèmo dins li territòri li mai expandi e que tóuti la volon coudificacioun e noun unifourmisacioun generalo ço que sarié la mort di lengo que sarié sensa apara. La nourmalisacioun grafico estènt qu'uno part d'aquelo nourmalisacioun linguistico que, se pauso de proublèmo dins l'aplicacioun e la causido, vai sènso dire que tóuti la dison necito.

- la nourmalisacioun d'utilisacioun que depènd mai que mai de la situacioun poulitico de cado comunauta e de la voulounta di gouvèr e di pople. Uno comunicacioun de Jousè Yacoub que pousquè pas èstre legido pèr manco de tèms (soun autour èro pas aqui) sara publicado que presènto l'evolucioun di tète óuficiou internaciounau raport à-n-aquelo nourmalisacioun d'utilisacioun

Lou soute-presidènt Heribert Barrera rèire-presidènt dóu Parlamen de la Generalita de Barcilouna e rèire-deputa europen prepausè l'ourganisacioun, coutrio emé lou Burèu Europen, d'un grand coulòqui internaciounau sus aquèu tèmo de la nourmalisacioun di lengo minouritari. Idèio acetado à l'unanimeta. Afaire de segui. Lou coulòqui de Uesca n'en sarié dounc uno introuducioun e serviré de baso de reflexsioun.

Li comunicacioun fuguèron presentado pèr Jan Lafitte pèr la Gascogno (Ligam-digam), Laurènt Hendchel pèr la Walounio, Adóufe Viani pèr Niço e li parla gavot, Francho Nagore-Lain pèr l'Aragoun, M. Ropaz pèr la Bretagno, M. Ricci pèr lou Frioul, Roberto Gonzalès pèr lis Asturio, Tavo Burat pèr lou Piemount.

Lou burèu

Lou dimenche de matin, fuguèron elegi à l'unanimeta:

Presidènt: Pau Lefin (Waloun)

Soute-presidènt: Heribert Barrera (Catalan), Jòrdi Pòu (Catalan), Pau Pons (Prouvençau e foundatour), Boris Pahor (Eslouvène - Trieste,)M. Vanly (kurde), Francho Nagore-Lain (Aragounés), C. Henocq (Waloun)

Secretàri generau: Peireto Berengier (Prouvençalo)

Secretàri ajoun: Francés Zwiter (Eslouvène - Austrio)

Clavaire: Roubert Rousset (Oucitan)

Secretàri territouriau: Adóufe Viani (Franço), Tavo Burat (Itàli - foundatour), J.L. Xhonneux (Belgico), Roberto Gonzalès (Espagno), B.M. Sturm (Austrio), V. Calancea (Mouldavio).

Lou presidènt d'ounour, Jòrdi Costa de Perpignan, avié fa lou viage maugrat la malautié. Un effort presa de tóuti.

En counclusioun

Dins l'estrabort "d'un pople fièr de soun passat e que se vòu mèstre de soun aveni"; l'AIDLCM pousquè realisa uno obro utilo e counformo à la toco que i'avien dounado si foundatour dins sis estatut: l'aparamen sus lou plan culturau de tóuti li minourita que ié demandon ajudo.

Peireto Berengier

* encò de : P. Berengier,

84 rue des 3 frères Carasso, 13004 Marseille.

L'A.I.D.L.C.M.,

71 av. General De Gaulle, B-4020 Liège

Entrevisto emé Alino Samouillan, Rèino dóu Felibrige

I. G. : *Avès fa la cuberto dóu journau au mes de jun mai vous counaissèn gaire, adounc quant avès d'an, ounte sias pèr lis estudi?*

Alino Samouillan.: Ai vint-dous an. Vene d'agué la Licènci d'Oucitan i'a quinge jour. Sabe rèn faire de mai! Après farai un CAPES de Francés-Oucitan. M'aurié agrada de faire un CAPES d'Italian-Oucitan mai acò eisisto pas (soulamen l'anglés e l'espagnòu se podon presenta). Ai coumença la Faculta pèr uno annado de DEUG d'Italian à Bourdèus pièi ai fa dos



annado de DEUG d'Oucitan toujours à Bourdèus e vene de faire la Licènci pèr courrespoundènci emé Mount-Pelié perqué se fai pas à Bourdèus nimai à Toulouso. M'agrado l'Italian lou parle e tambèn siéu "uno Fiheto de Coumboscuro".

Fai dès an que fau la chaminado en partènt dóu còu de Larcho. Aqui retrobe tout plèn d'ami dóu Perigord, de Gap, d'Istre.

I. G. : *Voste paire vèn d'èstre elegi Majourau dóu Felibrige. Es éu que vous a après la lengo ?*

A. S.: Moun paire parlo forço bèn lou Perigourdin. Avèn toujours parla nautre perqué restan dins la campagno emé la mameto à coustat . Es elo que nous a après à parla. Restèn à Neuvic à 25km de Perigus sus la routo de Bourdèus. Moun paire travaio dins lou bos, la fourèst, fai de negòci. Fin finalo es la rèiro-mameto que nous a ensigna la lengo. A nonanto-cinq an.

Moun paire es Presidènt d'un groupe fouclouri e d'uno escolo felibrenco que se dis "li Leberon de la Doublo". Siéu toumba dedins: aqui avèn di de pouèmo, avèn de cansoun. Ai fa moun proumié passo-carriero dins un pichot carretoun pèr li nistoun!

Après ai fa tóuti li Santo-Estello, tóuti li Felibrejado dóu Perigord. Li Felibrejado recampon tóuti lis associacioun de lengo e de culturo dóu despartamen, à la fin de jun dins uno vilo diferènto chasco annado e acò despièi la debuto dóu siècle, ço que vòu dire que la lengo es encaro bèn vivènto.

A Sant-Meissemin en 1986, aviéu vounge an, ai counta un pouèmo, aviéu uno pòu terrible au vèntre.

I. G. : *Coume s'es passa à l'escolo pèr la pratico de la lengo ?*

A. S.: Ai coumença d'aprendre l'óucitan au licèu. En premiero i'a un nouvèu licèu que s'es dubert e ai recampa quàuquis ami e i'ai di "Fau veni au cous d'óucitan, fau que demandès un cous d'óucitan". Sian ana dins lou burèu dóu direitour, boulega tout lou moude. Fin finalo avèn agu uno ouro pèr semano dóu tèms de la cantino!

I. G. : *L'avès passa au bacheleirat, quant avès agu e quanto grafio emplegas ?*

A. S.: Ai agu dès e vuech (rire). Nautre emplegan tóuti li grafio nourmalisado.

I. G. : *Sias uno Felibresso-Oucitano*

A. S.: L'un empacho pas l'autre. Legisse li dos grafio sènso proublèmo. Ai encaro de dificulta pèr escriéure en grafio mistralenco mai acò vendra.

I. G. : *Vosto maire, d'ounte es, de que fai?*

A. S.: Ma maire es tambèn de Neuvic, sian tóuti dóu meme endré. Jogo de la vielo. A plo plo de travaï pèr nous ajuda tóuti tres. Ai uno grando sorre qu'es estado Rèino de la Felibrejado de Neuvic en 1992 dins un acamp ounte faguè lou santoun! Daumage!

I. G. : *Es ti que vous agrado l'esport ?*

A. S.: Vous ai parla de la marchò en mountagno mai subre-tout la danso. Lou dilun emé li pichot, lou dijòu emé d'ami, lou dissate emé lou groupe. E pèr l'óucitan siéu quasimen presso tout lou tèms.

I. G. : *Sias dóu país di mai famous troubadour, lis avès-ti estudia à la Faculta emé lis àutris autour óucitan?*

A. S.: Avèn estudia quasimen lis autour au prougrame dóu CAPES es à dire: li Troubadour Bernat de Ventadour, Jaufre Rudel, Giraut de Borneil, Arnaut Daniel. e lis autour mai mouderne: Goudoulin, Pey de Garos, Bodon, Rouquette, Lafont.

Ai agu quàuqui proublèmo quouro siéu arribado à la Faculta. Parlave moun Lemousin pur e dur perqué dins la Dourdougno se parlo lemousin dins la partido nord, lengadoucian dins lou miejour e meme un pau gascoun au pounènt.

I. G. : *Coume se passo pèr la televesioun dins Dourdougno?*

A. S.: Avèn uno ouro pèr semano que se dis "**Aqui T.V.**"

Fin de l'entrevisto, de persouno soun vengudo rauba la Rèino pèr la mena subran dins un acamp ounte faguè lou santoun! Daumage!

Entrevisto menado pèr Ivoun Gaignebet de Souillac (46) e de Touloun (83)

“I anen”

L'ensemble voucau "I anen" que vèn de creba l'iòu, agroupo cinq musicarello d'amount de Vau-Cluso que canton a *capella* (sèns estrumen). Soun prougrame "Cansoun de femo d'aièr e de vuei" retrai li divers aspè de la vido di femo (jouinesso, maternita, cansoun de mestié, cansoun à la Vierge) tras li tèms, despièi l'Age Mejan jusqu'aro, dins la tradicioun prouvençalo e mié-terrano.

L'ensemble es coumpausa de: Eisabèu Ardouin, Pascalo Costantini, Bregido Dubesset, Muriello Fons e Maïo-Laurènço de Pioulenc.

"I anen" baion un councert lou **13 de setembre** à 21 ouro, dins la Capello di Penitènt à Pioulenc. L'intrado eslibro.

Pèr lis entre-signe: 04 90 29 57 19 (Eisabèu Ardouin) vo 04 90 51 96 40 (Bregido Dubesset).

Un mes, un libre...

D'amour e de lagno

de Reinié Jouveau

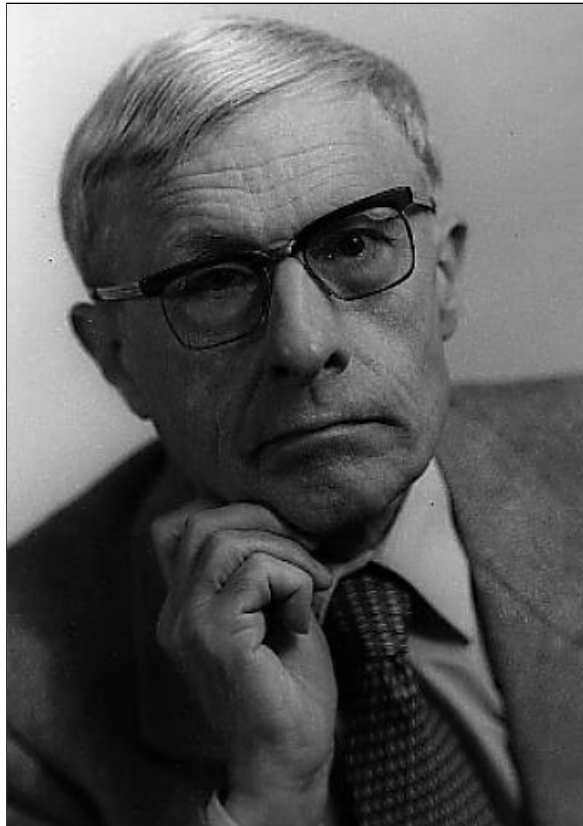
Quand parlas proso à-n-un franchimand vous respond rouman e quâsi jamai conte. A passa de modo de faire de conte encò di franchimand, leva di conte de mèste Arnaud o di conte de ma grand la borgno de nòstis ome pouliti. Urousamèn, li Prouvençau, "sian de grand ninoi" que de conte n'avèn sèmpre de besoun e pèr nosto gau lou soulèu n'espelis toujour quàuquis un mai.

Un conte es un pantai e, quand l'escrivès, lou conte alor, devèn vido. Lou countaire es magician. Mai quand, coume es lou cas pèr Reinié Jouveau, lou conte es deja pasta de la vido de cade jour alor es uno segoundo neissènço que baias i persounage. De gènt coume Blanco, coume Coulobro, coume Ano o Celino soun d'èstre uman qu'avèn tóuti treva un jour e que trevan encaro, cade matin, pèr carriero. Vivon dins li conte de Reinié Jouveau coume vivon à la vilo, d'aquelo vido d'autant mai misterioso que se devino la vido sènso mistèri de tout èstre uman qu'a un cor.

Me dirès que l'istòri d'un ome, emai aquel ome aguèsse un cor, basto pas pèr faire un cap d'obro s'avès pas un pau d'engèni à l'apoundre. Sabe pas. Mai vous pode afourti qu'eici 56 istòri d'ome se soun tremudado en 56 cap d'obro belèu pèr ço que, justamen, l'autour a d'aquel engèni, mai subre-tout pèr ço que, coume si persounage, a un cor. A un cor mai tambèn a d'iue e d'auriho que ié permèton de vous vèire dóu dedins e d'ausi ço que pensas, ço que disès pas.

La vido, la mort, l'amour an ges de secrèt pèr Reinié Jouveau. 56 conte es 56 istòri de femo, 56

istòri d'ome, 56 istòri d'amour. Long de 210 pajo ai trouba qu'un conte qu'es belèu pas uno istòri d'amour,



encaro que l'amour de la biciécletto, tant, pèr d'uni es d'amour tout court. De femo jouino, de femo bloundo, de femo pas tant jouino, de femo pas tant bloundo, d'ome e de femo ous d'ome e de femo malurous, de vilo, de vilage, li carriero d'Avignoun, lis oustau de Venedo, la vido i'a 50 an, la vido aièr, vaqui tout ço que caup dins aquèu recuei de conte de Reinié Jouveau. Aquéli que counèisson soun estile retroubaran emé plasé aquelo lengo tant lindo, tant puro e que la legissèn à libre dubert. Lis autre saran uros de descurbi qu'eisisto encaro de brave mounde que sabon escriéure en prouvençau sènso faire pèr acò de *puzzle* d'expressioun granado, de gènt, fin finalo, qu'escrivon tout simplamen pèr èstre legi, pèr èstre coumprès e pièi pas mai...

Un tèste dounc que bouto lou prouvençau à l'ounour dóu mounde, acò d'autant mai que i'a ges de reviraduro. Nosto lengo sort souleto dins lou mounde, laissez sa sourrastro à l'oustau.

Reinié Jouveau nous a quita en abriéu. Soun obro nous permet de n'en pas parla au passat, uno abitudò que d'aiours, se i'afaren jamai.

Souto uno cuberto de Mas-Felip Delavouet, "D'amour e de lagno", un bèu, un bon libre que lou poudès coumanda (e tambèn lou segound recuei "La raubo bómiano" à:

M.T.Jouveau, 28 rue Mal Joffre, 13100 Aix en Provence

P. Berengier

In memoriam Reinié Jouveau

Long-tèms après noste numerò d'oumenage, li letro e li souveni countùnion de nous parveni. Aquéli testimòni de amista e de reconeissènço s'ameriton d'èstre pèr lou mens cita:

"(...) Je me souviens de lui comme d'un *gentleman*, plein de dignité, de gentillesse et de considération pour les autres. Si je me souviens bien (c'était en 1984) il a assisté au colloque de Southampton avec Madame Jouveau, et ma femme et moi les avons toujours retrouvés avec beaucoup d'affection et de plaisir. Nous vous envoyons nos sincères condoléances.

Pr Trevor Jones
(Univ. de Southampton)

"(...) Vos grandmercegi fòrça de vòstre mandadís. Sabiái pas que Reinié Jouveau avié despargut e ne soi fòrça penat. Pensi qu'es -al costat de tot lo trabalh que faguèt e que ne profiecham totes d'un biais o d'un autre - una pèrda sul plan uman que me semblèt totjorn un òme larg d'esperit e d'opinions. Nos mancarà amb sa saviesa e amb sa compreson (e son humor) als congresses que vendràn."

Pr. Georg Kremnitz
(Univ. de Vieno - Presidènt AIEO)

"(...) D'efèt soun pas sense sabé que le Capoulierat del senhe Renat Jouveau demourara, dins l'istorio del Felibrige coumo un dels pus grands e dels pus fegounds. Escrivan de trio, animat pel

l'aparado e l'illustracioun de las letros d'Oc, se pot dire qu'es estat l'emblèmo esmerit e eminent de tout ço nostre.

Les istourian diran qu'a mercat nosto causo d'uno pesado unico qu'es pas prèsto de s'esfalça, encaro mens de s'amourta dins le cor dels felibres de touto meno (...)."

Lauren Ruffié
(Majourau - Ariejo)

La despartido de Reinié Jouveau, laissez un grand vuege au Felibrige, demié li Felibre e tóuti sis ami.

Felen de Majourau e fiéu de Capoulié, Reinié Jouveau a counsacra touto sa vido au Felibrige. Es emé lou mouloun de letro e doucumen que recampè tout de long dis an, que Reinié Jouveau escriguè soun "Istòri dóu Felibrige", que nous ensigno emé forço detai, la vido de nostre mouvamen despièi sa creacioun. Pèr ço que me toco, vous dirai que quasimen touto ma vido felibrenco es estado marcado de l'amista de Reinié Jouveau. Fau dire que, coume restave à Maiano ounte siéu nascu, ai treva proun jouinet lis anniversàri mistralen e, es ansin que faguerian counèissènço.

Pièi au fiéu dis annado, tout de long dis acamp felibren, nosto amista noun faguè que trachi, sènso relàmbi. Es Reinié Jouveau, qu'un bèu jour de 1989, à ma grandò souspresso, prenguè l'iniaciou de me presenta au majouralat. Se faguè uno gau de me peirineja emé

soun ami de toujour, lou Rèire-Capoulié Carle Rostaing. Es ansin que fuguère elegi Majourau, à la Santo-Estello de Perigus.

Ai agu l'ur d'oubra, coutrio emé lou Capoulié Jouveau, dins lou coumitat ourganisaire di fèsto dóu cent cinquanten anniversari de Frederi Mistral à Maiano. Aquí tambèn ai pouscu aprecia soun devouamen sènso raro à la Causo Felibrenco, si qualita de visto e de jujamen, en particuléi quouro dounè la paraulo i jouine felibre dins aquest coulòqui qu'avèn encaro tóuti en memòri.

Gardarai de Reinié Jouveau, lou souveni de soun gentun, de sa sincereta, de sa duberturo d'esperit e de sa grandò moudestio. Apoundrai pièi, qu'èro un saberu, un escrivan de trio emé la sensibleta d'un countaire e d'un pouèto, avié uno lengo drudo, claro, bèn asatado e caviado au cor. Tóuti aquéli qualita n'en faguèron un Grand Capoulié.

La souvenènço de Reinié Jouveau, vèn s'apoundre à la tiero de li qu'an fa la glòri dóu Felibrige e qu'an oubra pèr lou manteni dins la draio mistralenco.

Lucian Durand
(Majourau, assessour de Prouvenço)

Em'acò d'article de touto meno, de testimòni noumbrous e de numerò especiau de revisto d'escolo coume *Lou Flouregian*, lou journalet di farandoulaire sestian, o *L'Occitan* publica à Toulouso.

Lo Caladaire de Joan-Ives Roier

La calada es un sòu de pèiro noun taiado, plaçado drecho sènso mourtié. O, pèr parla just, de pèiro pastouiro pausado de cantèu à l'eissu.

Es Renat Sette que baiè au pouèto l'inspiracioun. De soun mestie fai lou maçon, mai d'un biais un pau especiau, ensigno li teinico tradiciounalo de la maçonarié de noste país, coume lou calada. Adounc veguè à Jan-Ives Roier de l'escriéure un tèste sus lou caladage e de ié douna la formo de "roumences" qu'èron uno part de soun repertòri de cantaire. Aquèu tèste ispirè tambèn au Montanaro un musico e fuguè un succès di grand. "Lo Caladaire" es esta crea à La Gardo lou 17 d'òutobre 1996, canta pèr Renat Serre, acoumpagna à l'acourdeoun pèr Miquéu Montanaro. Mai aquèu tèste de cansoun s'ameritavo d'èstre legi, Maria-Joana Vèry dis edicioun "Jorn" l'a bèn senti, lou camin de Jan-Ives Roier èro calada de pouèsio. Lou receui que publico es uno pèiro de mai au mounumen escrèt.

"Lo Caladaire" de Joan-Ives Roier, es un librihou de 56 pajo, au fourmat 14X22., costo 50 F. encò dis Edicioun "Jorn", 38, rue de la Dysse, 34150 Montpeyrux.

Le noble jeu provençal

Yvan Audouard

Lou jo de bòchi es pèr Prouvenço ço qu'es lou tiatre pèr la Grèço antico: un liò de tragedio!

Mai uno tragedio touto dóu Miejour, emé un mouloun de soulèu dins lou drame e lou parla brusissènt dins li charradisso emé en demai proun de sentimen e d'amour dins li targo. Es un espetacle entre Shakespeare, Racine e la Coumedia dell'Arte, engimbra coume un filme american que fin finalo tout lou mounde vai mourir... de rire!

Alor quau aurié miés counta li garrouio, la fatalita, li persounage unique, lou tablèu de Fanny, li mot escambia e li situacioun sènso parié que lou countaire Yvan Audouard. Aqueste libre es vertadieramen un grand plesi.

Yvan Audouard - Le noble jeu provençal - ED. Autres Temps - 100 fr.

Un mes, un libre...

D'amour e de lagno

de Reinié Jouveau

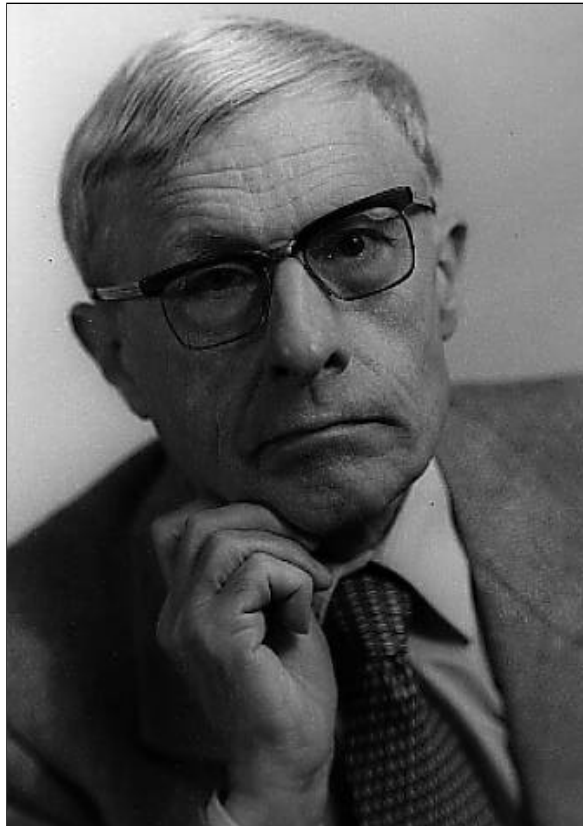
Quand parlas proso à-n-un franchimand vous respond rouman e quâsi jamai conte. A passa de modo de faire de conte encò di franchimand, leva di conte de mèste Arnaud o di conte de ma grand la borgno de nòstis ome pouliti. Urousamèn, li Prouvençau, "sian de grand ninoi" que de conte n'avèn sèmpre de besoun e pèr nosto gau lou soulèu n'espelis toujour quàuquis un mai.

Un conte es un pantai e, quand l'escrivès, lou conte alor, devèn vido. Lou countaire es magician. Mai quand, coume es lou cas pèr Reinié Jouveau, lou conte es deja pasta de la vido de cade jour alor es uno segoundo neissènço que baias i persounage. De gènt coume Blanco, coume Coulobro, coume Ano o Celino soun d'èstre uman qu'avèn tóuti treva un jour e que trevan encaro, cade matin, pèr carriero. Vivon dins li conte de Reinié Jouveau coume vivon à la vilo, d'aquelo vido d'autant mai misterioso que se devino la vido sènso mistèri de tout èstre uman qu'a un cor.

Me dirès que l'istòri d'un ome, emai aquel ome aguèsse un cor, basto pas pèr faire un cap d'obro s'avès pas un pau d'engèni à l'apoundre. Sabe pas. Mai vous pode afourti qu'eici 56 istòri d'ome se soun tremudado en 56 cap d'obro belèu pèr ço que, justamen, l'autour a d'aquel engèni, mai subre-tout pèr ço que, coume si persounage, a un cor. A un cor mai tambèn a d'iue e d'auriho que ié permèton de vous vèire dóu dedins e d'ausi ço que pensas, ço que disès pas.

La vido, la mort, l'amour an ges de secrèt pèr Reinié Jouveau. 56 conte es 56 istòri de femo, 56

istòri d'ome, 56 istòri d'amour. Long de 210 pajo ai trouba qu'un conte qu'es belèu pas uno istòri d'amour,



encaro que l'amour de la biciécletto, tant, pèr d'uni es d'amour tout court. De femo jouino, de femo bloundo, de femo pas tant jouino, de femo pas tant bloundo, d'ome e de femo ous d'ome e de femo malurous, de vilo, de vilage, li carriero d'Avignoun, lis oustau de Venedo, la vido i'a 50 an, la vido aièr, vaqui tout ço que caup dins aquèu recuei de conte de Reinié Jouveau. Aquéli que counèisson soun estile retroubaran emé plasé aquelo lengo tant lindo, tant puro e que la legissèn à libre dubert. Lis autre saran uros de descurbi qu'eisisto encaro de brave mounde que sabon escriéure en prouvençau sènso faire pèr acò de *puzzle* d'expressioun granado, de gènt, fin finalo, qu'escrivon tout simplamen pèr èstre legi, pèr èstre coumprès e pièi pas mai...

Un tèste dounc que bouto lou prouvençau à l'ounour dóu mounde, acò d'autant mai que i'a ges de reviraduro. Nosto lengo sort souleto dins lou mounde, laissez sa sourrastro à l'oustau.

Reinié Jouveau nous a quita en abriéu. Soun obro nous permet de n'en pas parla au passat, uno abitudò que d'aiours, se i'afaren jamai.

Souto uno cuberto de Mas-Felip Delavouet, "D'amour e de lagno", un bèu, un bon libre que lou poudès coumanda (e tambèn lou segound recuei "La raubo bómiano" à:

M.T.Jouveau, 28 rue Mal Joffre, 13100 Aix en Provence

P. Berengier

In memoriam Reinié Jouveau

Long-tèms après noste numerò d'oumenage, li letro e li souveni countùnion de nous parveni. Aquéli testimòni de amista e de reconeissènço s'ameriton d'èstre pèr lou mens cita:

"(...) Je me souviens de lui comme d'un *gentleman*, plein de dignité, de gentillesse et de considération pour les autres. Si je me souviens bien (c'était en 1984) il a assisté au colloque de Southampton avec Madame Jouveau, et ma femme et moi les avons toujours retrouvés avec beaucoup d'affection et de plaisir. Nous vous envoyons nos sincères condoléances.

Pr Trevor Jones
(Univ. de Southampton)

"(...) Vos grandmercegi fòrça de vòstre mandadis. Sabiái pas que Reinié Jouveau avié despargut e ne soi fòrça penat. Pensi qu'es -al costat de tot lo trabalh que faguèt e que ne profiecham totes d'un biais o d'un autre - una pèrda sul plan uman que me semblèt totjorn un òme larg d'esperit e d'opinions. Nos mancarà amb sa saviesa e amb sa compreson (e son humor) als congresses que vendràn."

Pr. Georg Kremnitz
(Univ. de Vieno - Presidènt AIEO)

"(...) D'efèt soun pas sense sabé que le Capouliat del senhe Renat Jouveau demourara, dins l'istorio del Felibrige coumo un dels pus grands e dels pus fegounds. Escrivan de trio, animat pel

l'aparado e l'illustracioun de las letros d'Oc, se pot dire qu'es estat l'emblèmo esmerit e eminent de tout ço nostre.

Les istourian diran qu'a mercat nosto causo d'uno pesado unico qu'es pas prèsto de s'esfalça, encaro mens de s'amourta dins le cor dels felibres de touto meno (...)."

Lauren Ruffié
(Majourau - Ariejo)

La despartido de Reinié Jouveau, laissez un grand vuege au Felibrige, demié li Felibre e tóuti sis ami.

Felen de Majourau e fiéu de Capoulié, Reinié Jouveau a counsacra touto sa vido au Felibrige. Es emé lou mouloun de letro e doucumen que recampè tout de long dis an, que Reinié Jouveau escriguè soun "Istòri dóu Felibrige", que nous ensigno emé forço detai, la vido de nostre mouvamen despièi sa creacioun. Pèr ço que me toco, vous dirai que quasimen touto ma vido felibrenco es estado marcado de l'amista de Reinié Jouveau. Fau dire que, coume restave à Maiano ounte siéu nascu, ai treva proun jouinet lis anniversàri mistralen e, es ansin que faguerian counèissènço.

Pièi au fiéu dis annado, tout de long dis acamp felibren, nosto amista noun faguè que trachi, sènso relàmbi. Es Reinié Jouveau, qu'un bèu jour de 1989, à ma grandò souspresso, prenguè l'iniaciou de me presenta au majouralat. Se faguè uno gau de me peirineja emé

soun ami de toujour, lou Rèire-Capoulié Carle Rostaing. Es ansin que fuguère elegi Majourau, à la Santo-Estello de Perigus.

Ai agu l'ur d'oubra, coutrio emé lou Capoulié Jouveau, dins lou coumitat ourganisaire di fèsto dóu cent cinquanten anniversari de Frederi Mistral à Maiano. Aquí tambèn ai pouscu aprecia soun devouamen sènso raro à la Causo Felibrenco, si qualita de visto e de jujamen, en particuléi quouro dounè la paraulo i jouine felibre dins aquest coulòqui qu'avèn encaro tóuti en memòri.

Gardarai de Reinié Jouveau, lou souveni de soun gentun, de sa sincereta, de sa duberturo d'esperit e de sa grandò moudestio. Apoundrai pièi, qu'èro un saberu, un escrivan de trio emé la sensibleta d'un countaire e d'un pouèto, avié uno lengo drudo, claro, bèn asatado e caviado au cor. Tóuti aquéli qualita n'en faguèron un Grand Capoulié.

La souvenènço de Reinié Jouveau, vèn s'apoundre à la tiero de li qu'an fa la glòri dóu Felibrige e qu'an oubra pèr lou manteni dins la draio mistralenco.

Lucian Durand
(Majourau, assessour de Prouvenço)

Em'acò d'article de touto meno, de testimòni noumbrous e de numerò especiau de revisto d'escolo coume *Lou Flouregian*, lou journalet di farandoulaire sestian, o *L'Occitan* publica à Toulouso.

Lo Caladaire de Joan-Ives Roier

La calada es un sòu de pèiro noun taiado, plaçado drecho sènso mourtié. O, pèr parla just, de pèiro pastouiro pausado de cantèu à l'eissu.

Es Renat Sette que baiè au pouèto l'inspiracioun. De soun mestié fai lou maçoun, mai d'un biais un pau especiau, ensigno li teinico tradiciounalo de la maçounarié de noste país, coume lou calada. Adounc veguè à Jan-Ives Roier de l'escrèure un tèste sus lou caladage e de ié douna la formo de "roumences" qu'èron uno part de soun repertòri de cantaire. Aquèu tèste ispirè tambèn au Montanaro un musico e fuguè un succès di grand. "Lo Caladaire" es esta crea à La Gardo lou 17 d'òutobre 1996, canta pèr Renat Serre, acoumpagna à l'acourdeoun pèr Miquéu Montanaro. Mai aquèu tèste de cansoun s'ameritavo d'èstre legi, Maria-Joana Verny dis edicioun "Jorn" l'a bèn senti, lou camin de Jan-Ives Roier èro calada de pouèsio. Lou receui que publico es uno pèiro de mai au mounumen escrèt.

"Lo Caladaire" de Joan-Ives Roier, es un librihoun de 56 pajo, au fourmat 14X22., costo 50 F. encò dis Edicioun "Jorn", 38, rue de la Dysse, 34150 Montpeyrux.

Le noble jeu provençal

Yvan Audouard

Lou jo de bòchi es pèr Prouvenço ço qu'es lou tiatre pèr la Grèço antico: un liò de tragedio!

Mai uno tragedio touto dóu Miejour, emé un mouloun de soulèu dins lou drame e lou parla brusissènt dins li charradisso emé en demai proun de sentimen e d'amour dins li targo. Es un espetacle entre Shakespeare, Racine e la Coumedia dell'Arte, engimbra coume un filme american que fin finalo tout lou mounde vai mourir... de rire!

Alor quau aurié miés counta li garrouio, la fatalita, li persounage unique, lou tablèu de Fanny, li mot escambia e li situacioun sènso parié que lou countaire Yvan Audouard. Aqueste libre es vertadieramen un grand plesi.

Yvan Audouard - Le noble jeu provençal - ED. Autres Temps - 100 fr.

Des arbres et des hommes

de Josiane Ubaud

Perqué lou cèdre es-ti sustematicamen associa i mai ufanóusi proupieta - e lou falabreguèi i moudèsti capello roumano ?

Perqué la figuiero e l'auciprès an-ti tant ispira lis escrivan de lengo d'oc, quand la platano e lou marounié lis an leissa indiferènt ?

Perqué d'espèço remarcablamen asatado au climat mièrran s'esvalisson dins l'òublít - e perqué aquel engavachamen desfrena pèr lou paumié ?

Es que lis aubre noun soun jamai esta planta à l'hasard.

D'uni, pèr sa formo, soun fuiage o soun oudour, pèr soun istòri e sa cargo simbolicò tambèn, parlon is uman mai que d'autre: lis aubre pourtaire d'uno soucioulougiò qu'es passionnant de decrípta.

La voucacioun d'aquéu libre es adounc d'inicia à n-aquelo estouanant "leituro" dis aubre utiliza dins lou Miejour proche dis architeituro tradiciounalo (oustau de vilage, oustau bourgès, maset, cabanoun, pourtau, toumbo).

Si noun, soun evouacioun dins la literaturo ócitanò (Rouquette, Aubanel, Lafont, d'Arbaud, Dezeuze, etc...), sa plaço dins lou discours o dins li



dictoun populàri aduson un lume inedit sus li païsage mièrran. Eiretié d'uno culturo anciano vo temouin dóu rèng souciau di proupietàri, amable fournisseire d'oumbro vo ourguious estandard municipau, lis aubre an forço à nous aprene... sus lis ome.

Digo-me dequé plantes e te dirai quau siès.

Leissicografe au Gidiloc (Groupe d'initiative pour un dictionnaire informatisé de langue occitane), mai especialisado en etnouboutanique, Jousiano Ubaud estúdio lou leissique di planto e lou regard que l'ome ócitan porto sus soun enviroonamen.

Au travès di counferènci sus la vegetacioun mièrrano, di sourtido boutanico vo dis emissioun de radiò, assajo de faire parteja sa passiou pèr li planto e li païsage.

P. A.

"Des arbres et des hommes" Architecture et marqueurs végétaux en Provence et Languedoc, de Josiane Ubaud.

Es un oubrage brouca de 160pajo, au fourmat 16,5x24, emé 160 ilustracioun en coulour, costo 120 F (+ 20 F de port) vers l'editour: **EDISUD. La Calade. RN 7. 13090 Aix-en-Provence.**

Colors

Mai qu'es poulit aquel oubrage adouba de man de mèstre pèr lis elèvo dóu licèu Camargo de Nimes. La couvado 1997, beilejado pèr dono M.J. Verny fai bello seguido à n-aquéli dis annado precedènto.

L'oubrage de 1997, carra e d'un pan de coustat, lusejo de tóuti si coulour. La coulour es justamen lou tèmo causi aquest an. Tóuti li tèste dis escoulan coume aquéli dis escrivan mai couneigu (J.M. Auzias, J.C. Forêt, F. Gardy, R. Pecout, M. Rouquette, etc...) canton, estúdioun, esplicon, conton, la coulour. De proso, de pouèsio e de pinturo galantò e... acoulourido dis escoulan d'art grafi dóu licèu, d'artista d'aveni, acò's segur.

Lou proufessour, dono Verny, quito lou licèu pèr la faculta de Mount-Pelié: tant miés pèr lis estudiant, grand dóumage pèr li licean de Nimes. Cade an, èro uno joio l'espelisoun de SOUN libre, uno joio que n'en saren priva.

Diversita linguistico e dialèitalo

Ligam-Digam, dins si numerò 8 e 9, countùnio soun obro seriouso e pousitivo d'estúdi de la nourmalisacioun linguistico dóu gascoun: soun utilita, si resulto e si limito. Refleissiou que tóuti porton la marco dóu bon sen e de l'òujeitività. De cop, entrinon de responso un pau poulemico mai lou cap-redatour, Jan Lafitte, saup proun apiela si dire e justifica si causido. Un cop enrega, saup teni l'empento sèno moula.

Cade numerò represènto de mes de travai e la resulto n'es un cinquantenau de pajo clafido d'idèio, de refleissiou, de tèste ancian, de comentàri, e de tèste manda pèr li coulouraire que sèmlon de mai en mai noumbrous.

Ligam-Digam, degun se n'en pòu passa que s'interèssò à la lengo d'O quete que siegue lou dialèite. Un ome pènsò pèr d'autre e fai avança la refleissiou generalo. A nautre e i linguisto prouvençau, d'enrega darrié.

Ligam-Digam, J. Lafitte, 7-9 rue J. Jaurès, 92260 Fontenay aux Roses. (Ab. 110f. pèr 4 numerò - 30f./n°)

P. Berengier

"Manzeta"

d'Olga Martino

Castelmagno es uno poulido pichoto coumuno de la man d'eila dis Aup, acroucado à 1200 mètre d'aitudo, emé de quartié quiha à 1800 mètre, sus li raro de la nauto Prouvènço, mai en Itàli.

Lou païs assouto 125 estajan contro 1380 en 1911. De-segur lou vilage se despople, mai la lengo d'oc se mantèn e fai flòri. Pèr bello provo, lou Cèntrè oucitan de Culturo "detto dalmaastro" de Castelmagno s'aboulego pèr edita e espandi lis escrih en lengo nostro, vèn de publica un poulit librihoun pèr l'enfantuegno, d'Olga Martino, qu'a pèr titre "Manzeta". Es uno meno de fablo "escricho emé la simplicita e la fantasié que soun neciteo pèr parla is enfant" coume lou dis, dins la prefàci, Giovanni Quaglia, lou Presidènt de la Prouvinço de Cuneo.

"Manzeto", en mai d'acò, es enlusi d'un fube de dessin en coulour realisa pèr li pichot de l'endré, en seguito d'un counours justamen ourganisa pèr l'ilustracioun d'aquelo fablo.

133 dessin soun esta manda à la jurado qu'a fa sa seleicioun sus la baso di critèrè d'asatacioun au tèste, d'ouriginalita e de qualita grafico.

La resulto a designa:

- pèr la categorio "I-II-II elementàri":

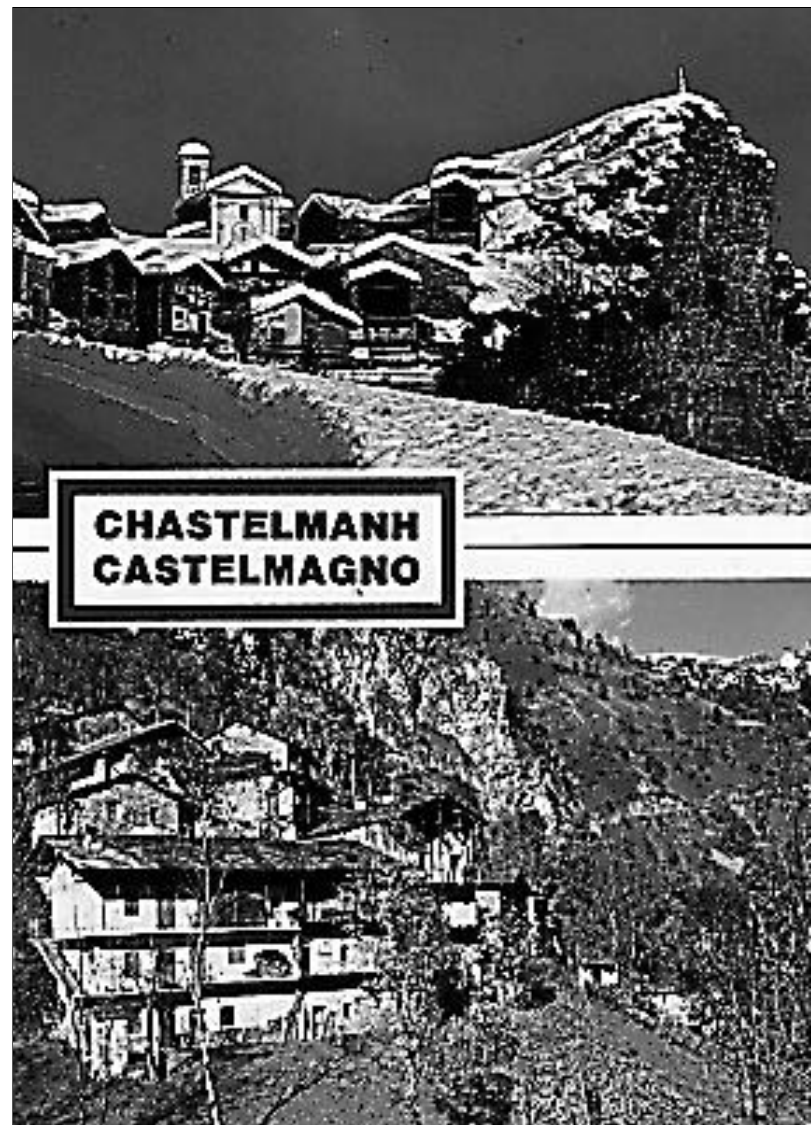
1° prèmi à Delfino Davide, pèr la teinico cromatiko e la representacioun simbolicò.

2° prèmi à Di Nunno Eleonora, pèr la trasposucioun fantastico e lou suen eisecuta.

3° à Dalmasso Valentina pèr l'ouriginalita coumpositivo.

- pèr la categorio "IV-V elementàri":

1° prèmi à Bonelli Davide, pèr l'efèt



coumpositieu e la particuliero sensibilita di trasposucioun.

2° prèmi à Maiolo Cristana, pèr l'ouriginalita coumpositivo e simbolicò.

3° prèmi à Ocelli Paola, pèr la representacioun cromatiko de la situacioun.

Tout acò permetegù de basti

l'enlusimen dóu libre que vèn d'espeli.

Pèr croumpa lou librihoun, vo pèr ajuda Gianni De Matteis, lou presidènt dóu "Centro Occitano Di Cultura Detto Dalmaastro", escriéure à Casa Comunale. 12020 Castalmagno (Cuneo) - Italia.

L'Europa di jour

Aquesto annado, souto l'empento de **La Couqueto**, group fôulclouri marsihés, se debanè uno espousicioun:

Les Travaux et les Jours.

Nautre que sian d'un tèms que degaio la Tradicioun, avèn vougu ilustra la vido vidanto, emé soun coufinet de joio, de crèire e d'interdi... Coum'acò, en ausènt li souveni de famiho, en fasènt, pièi, obro d'istourian e d'ainoulogue.

D'ainoulogue? n'en veici li provo!

Li preciôusi recerco facho à-n-aquéu prepaus se devien d'èstre recatado dins un librihoun.

Vuei, vous n'en vole baia d'escapouloun e, umblo eiretiero de Piteas, m'esprouva à-n-un pichot espousat.

Sabèn, tóuti, ço qu'es un "Travail", que siegue bugado, estirage vo rusticage.

Sabès-ti ço qu'es un jour?

Vous counvide à-n-uno escourregudo dins l'espaci-tèms. Caminaren, enfin, di tenèbro enjusqu'au Jour, sorgo de lus.

Dins l'"Astrounoumio populàri":

Camihe Flammarion relato: "Dóu tèms d'Oumèro (quasimen nòu cènts an avans nosto èro), se cresié que la Terro, enciéuclado pèr lou flume Okeanos, demiejavo l'esfèro, en dessouto dóu mounde mentre que la mita superriouro s'espargavo pèr dessus, Helios (lou Soulèu), se negavo, cado niue pèr renaisse cade matin, après un ban dins l'Ocean".

D'un biais mens pouèti, lou Pichot Larousse definis lou jour (diurnus), coume lou tèms que lou soulèu lusis; lou tèms d'uno routacioun de la Terro sus elo-memo. 24 ouro.

Tresor vertadié, lou "Diciounari de la Counversacioun" de 1864, envouco dous mot: "Juber" e "Dies" (diurnum, giorno). L'a touto meno de jour dins nosto vido : astrounoumi, mejan, astrau. E, de segur, lou jour que ié dison "artificiau". Lou que vai de l'aubo à jour fali.

En 1984, Carle Galtier, dins sa "Meteouroulougiou populàri", counto



que lis astroulò de l'Antiqueta noumbravon sèt planèto: Saturno, que li prouvençau i'an mes "Pèire de Prouvenço", Jupitèr, lou Soulèu, Mars, Mercùri, Venus e la Luno.

E cade jour de la semano èro ligado à cado planeto dilun à la Luno, dimars à Mars, dimècre à Mercùri, dijòu à Jupitèr (que ié dison, tambèn, Jòu), divèndre à Venus. L'avié bèn lou dissate e lou dimenche, lou proumié, na dóu Sabbat, lou segound, dedica à Noste Segneur. Pau à cha pau, à la co de l'estello, li pastre an deschifra li secrèt de la Pouciniero, e tout lou jour, an legi l'ouro

dins l'oumbrino d'un aubre;

Es vengu, pièi, l'epoco de mostro à soulèu, dóu reloge d'aigo, de trouvaio mouderno, à quartz, eleitrouni, e d'autre que n'en sabe pas uno!

Despièi, d'aigo a passa au Rose e, souvènti fes, d'encoutrado bessouno se soun escarteirado.

Aro qu'avèn de pica à la porto de la jouino Europo, qu nous espèro sus lou lindau?

Un fube de pople que cadun estampo sa moundo, assajo d'apara sa lengo (d'ùni an, meme signa la "Charto di Lengo Minouritari).

Forço gènt qu'an, tóuti soun biais de vièure. Autre-tèms, li Babilounian coumençavon sa journado à la pouncho dóu soulèu mentre qu'aquelo dis Atenen èro coumpresso entre dous calabrun.

Au siècle vinten, lis Italian enregon lou jour à soulèu tremount.

E pèr un cop, Anglès e Francés van coutrio : lou jour coumenço e s'acabo à miejo-niue.

Sarié-ti uno Europo mestrejado pèr la "Teourio di Climat?"

D'efèt sabèn que la vido vidanto s'ajusto-mai o mens segound lou país e lou seitour d'ativeta- à la temperaduro.

Beni sié lou rai d'or que bagno li Pople Brun d'Itali, d'Espagno o de Prouvenço ! Nuecharié, descouscon l'ouro fresco.

Li gènt de l'Uba, éli, fan sis affaire tout-de-long d'un jour parcimounious.

D'ome linfati, d'ome sanguin... Veici lou retra d'un pople de Cigalo counfrounta à-n-un de Fournigo !

Me sèmblo que, mai que dis auvèri de l'E.C.U., mai que di mounto-davallo de la poulticaio, prouvable que lou gros malur de l'Europo que, bèn lèu, crebara l'iòu, vendra di risque coumerciau.

N'en vole pèr provo un raconte fa pèr ma vesino, la flouristo.

Un bèu matin, lou telefoune sounè. Uno voues guturalo parlavo de "Fax", manda à sèt ouro, e qu'avié pancaro reçaupu sa responso... Fau dire qu'erian au mes d'avoust e que ma vesino, restant à Bandou, se bagno cade matin, avans de veni travaia à Marsiho... Alor, un "Fax".... à sèt ouro...

Se pòu parla tambèn, di relacioun internaciounalo, e de fus ourari : lou plus marrit que pousquèsse arriba, es-ti pas d'agué, à tres ouro dóu matin, uno chamado telefounico?

Mai, acò, es de figo d'un autre panié, que, bessai, n'en reparlarai.

Oudilo Delmas

Leo Leléé en Arle

Oumenage majestuous d'Arles pèr lou pintre dis Arlatenco aquéu, vengu de l'Uba, qu'aprengruè la lengo nostro en dous an.

A l'Espaci Van Gogh, uno coumemouracioun pèr lou 125en anniversari de la neissènço de Leo Leléé (1872-1947), lou centenari de soun obro e lou cinquantenari de sa mort. Un mouloun d'obro chausido dins de grândi couleicioun publico vo privado, franceso e estrangiero, tóutis anonimo recampado pèr lou bonur de nòstis iue. La diversita di peço fai la grando richesso d'aquelo espousicioun que temounio dóu grand talènt d'aqueste pintre dessinaire que faguè d'aficho, de tablèu, de fotò, de pintura à l'aigo, de litougrafio...

Soun obro comto mai de 11,000 peço esparpaiado dins lou mounde entié e que fuguè l'embassadour lou país d'Arle (l'Arlesio, coume se dis) d'en pertout. Dins la grando salo de l'Espaci soun presenta pas soulamen d'arlatenco mai tambèn de dessin de souveni de guerra, obro mens couniegudo. Dins de veirino soun presenta de libre qu'a ilustra pièi un tablèu grandaras espousa dins lou founs coumanda especialamen pèr lou PLM (lou Paris-Lioun-Marsiho, paire de nosto SNCF...)

Pièi s'avès encaro un pau de tèms, fau passa pèr lou Museon Arlaten e intrarés dins la boutigo de l'artista "A l'image prouvençau". E alor, se voulès n'en veire d'arlatenco, n'i'a mai d'uno, en proucessioun, en permenado, davans lis areno, à l'oustau, au marcat, dins lou tiatre rouman: soun mai poulido li jouino que li mai anciano, dins soun bèu costume. Pièi i'a lou detai dóu costume, dóu fichu, dóu chale, lou bon e lou marrit biais de lou carga, e li péu e lou riban, li fèsto vierginenco: tout lou pople d'Arles espincha dins sa vido vidanto d'un iue d'artista, fignoula e precious. Tóuti soun de dessin ouriginau de Leléé. Pièi lis ilustracioun de libre, la creacioun de sietoun, lis aigo forto, li farandoulo d'aquélis arlatenco que vous fan vira la tèsto, en un grand retour amoureux dins la vido d'Arles à la debuto dóu siècle. Soun d'image que parlon soulet coume lou balans di raubo dis Arlatenco que vous baion l'envejo de li segui, quite à rintra dins lou tablèu pèr se mescla à-n-aquelo moulounado de chato sourrisènto.

T. D.

Noun, Moussu Bouvard!

Dins uno de si crounico semanièro, l'escrivan e umouristo se trufo d'aquéli publicita que vous proumeton que milasso à milioun e castèu en Espagno. Vèrai que nous prennon sèmpre pèr de niais e qu'avèn rên de faire de cadeneto "daurado à l'or fin" que lusisson pas qu'un jour o de besougno pèr chapla lou juvert que li pilo eleitrico que ié fau metre, farias miés de manja de caviar, vous coustarié pas tant (leva que ié vougués metre de juvert dessus...) Pamens, li saquetoun de grano vous soun pas toujour proumessos contro la croumpo d'un tratour. Noun, moussu Bouvard! L'an passa reçaupère, o miracle, de grano de ceboulet e pamens croumpère pas jamai de tratour... Meme que reçaupère tambèn de grano de sabe que, que samènère sabe pas mounte e que flouriguèron sabe pas coume, mai flouriguèron vous l'afourtisse, poulido tant que, au mitan de l'erbo e segur que n'i'aurié agu bèn mai se lis aguèsse pas derraba en li prenènt pèr... d'erbo.

Lou bonur countùnio, qu'aquest an me rêsto un paquetoun de graneto de flour bluiou que n'ai óublida lou noum, mai que dèvon èstre semenado en abriéu. Acò me n'en rapelle, bord qu'ai fa lou viage d'Ardècho à bèl esprèssi... Pamens, i'a d'autri publicita que vous arribon pèr telefono. De viage meravilhous, qu'avès que de paga l'oustalarié-castèu, d'oustau tout basti e moubla (Diéu que lou mounde es brave!) en... Espagno, de service à café (poult vèrai, n'ai agu un e se me venès veire lou sourtirai...). Dins l'ivèr, aguère ansin uno telefounado de Hamster Production. Basto, me diguère, un de mai que me vòu pougi un castèu o cambia li fenèstro au meiour pres pèr plus senti lou mistrau. Mai coume avian deja lis oubrié à l'oustau èro plus necite. Envisagère tambèn la poussibleta d'un brave ome que m'aurié vougu faire faire fourtuno en abarrissènt d'aquéli gènti bestioulet. Mai, coume ai de grano de samena, pas besoun de bèsti à l'oustau, lou coumprenès!...

Ausiguère alor un noum d'amigo que me faguè reganta lou telefono just coume l'anave pausa. Hamster Production èro pas que lou proudoutour dóu fuetoun La rivière Esperanço, mai coume legisse jamai li generi... Aro, nous alestis un autre fuetoun pèr la rintrado, que n'en reparlaren. Mai souspresso!

Fino de Parouvié

“Lis ome d’estèu” dóu Piloutage de Marsiho

Li Pilot dóu Port de Marsiho an uno istòri proun longo qu’es couplado emé l’istòri de soun outis de travai: soun batèu.

L’ancien batèu

Lou batèu di pilot èro dóu tipe meme dóu batèu de pesco de la rado de Marsiho, valènt-à-dire “lou mourre de pouar” que prenguè soun noum en causo de sa pro en formo de nas de porc. Es emé un batèu d’ourigino luenchenço que lis àvi navigavon adeja dóu tèms de Louvis XIV.

Lou mourre de pouar, que ié disien tambèn batèu à-n-esperoun, qu’èro freta de ferre pèr acousta contro tóuti li batèu vo li quèi, èro lou soulet batèu di pescaire de Prouvènço. Lou batèu lourd, majestuous, cargavo emé elegança sa velo latino.

S’emplegavo pèr tóuti li pesco: sardinau, palangre, gàngui. Avié un soulet mast emé uno granda velo triangulàri tengudo pèr uno anteno.

La vengudo de la vapour fuguè la mort dóu mourre de pouar.

Dóu tèms de la marino à velo, lou mourre de pouar fuguè rèi que sa glòri la mai bello s’espandiguè emé soun utilisacioun pèr li pilot dóu port que ié fasié mestié un batèu soulide emé de gràndi qualita de navigacioun. Dins lis anciàn fotò vo li tablèu di Roux (pintre de marino marsihés de paire en fiéu) de l’intrado dins lou Port, i’a toujours la velo latino, graciouso e la coco negro e blanco di pilot de Marsiho.

Au siècle XIXen

Au siècle passa, lou batèu, emé si 3 pilot, un aspirant, un journalié e lou mòssi, esperavo dins la rado, de jour coume de niue, à la sousto dóu mistrau, quente que siegue lou tèms e la sesoun, tóuti li batèu qu’intravon dins lou Port, pèr lis ajuda à la manobro. Avié uno bono tengudo en mar subre-tout pèr li cop de mistrau proun noumbrous. Èro generalamen coustru dins li chantié de La Ciéutat.

Lou pavaïoun que floutejavo à la cimo dóu mast èro reitangulàri, blanc bourda de blu, significavo: «Pilot à bord».

La coco reglamentàri (e aro es toujours parié) èro pintado de negre emé un listoun blanc... A l’avans, se pintavo lou numerò dóu batèu, à l’arrié uno pichoto ancro de marino. Lou numerò èro tambèn nouta en grand sus la velo emé uno granda ancro de marino. Es coume acò que se reconneissié lou batèu-pilot.

L’ome d’estèu

A la memòri de Felip Mabilly

Talo uno blanco gabianolo
Imo dei plour de l’eigagnolo,
Espòusso, lou matin, seis alo au bèu soulèu,
Tau lou pilot en fouero rado
Tre que l’aubeto s’es levado,
A gràndei velo desplegado,
S’abrivo sus la mar coume au cièle un aucèu.

(...)

O tu bello ancro d’esperança,
Que long dei ribo de la França,
Siés pèr lou marinié signe de sauvamen!
Nouèstei piloto de Marsiho,
Pèr soun couràgi e sa nerviho,
Sus un auta que toujours briho,
T’an quihado, o bello ancro! o flour dóu fiermamen!

Jan Batisto Astier,
troubaire marsihés (1866-1932)

Èro coustruch emé de roure de Prouvènço. Sa loungour despassavo pas li 10 mètre emé un tirant d’aigo de 80 cm (pèr ana dins lis endré emé gaire d’aigo).

Avèn pouscu retrouba d’esvotò à Nosto Damo de la Gardo, pourgis pèr de pilot qu’an subre-viscu à de tempèsto dins la rado de Marsiho.

Mai d’un article a passa dins la prèssou loucalo pèr lausenja de sauvamen pèr li pilot.

Lou Gabarit de Sant-Jósé

Pamens la coustrucioun d’aqueste batèu avié un secrèt. Se fasié quàsi de memòri valènt-à-dire emé lou gabarit de Sant-Jósé. (Sant-Jósé, patrroun di fustié). Lou gabarit servié à dessina e à coupa li membruro. Mai lou fustié coupavo, traçavo tóuti li membruro emé un soulet gabarit en partènt de la mai granda, aquelo dóu mejan. Aqueste secrèt fai encaro partido de la tradicioun ouralo di fustié.

Istouri

A Marsiho, lou coumèrci a sèmpre eisista e fasié flòri. Li Massaliote èron de marino assegurava que Marsiho èron lou cèntr de courmèrci dóu saboun, d’òli, di pèu. Èro tambèn un grand cèntr de pesco que permetié de remounta dins lou terradou pèr lou Rose e la Durènço.



La proumièro ourdounança sus lou piloutage dato dóu 15 de juillet de 1551 soute Enri II.

I’a de pilot celèbre coume Jaume Cartier (de Sant-Malo) que descubiguè lou Sant-Laurènt e lou Canada (1535).

Louvis XIV e soun Menistre de la Marino, Colbert, ourganisèron lou piloutage emé lou Code Civil e Maritime en 1667. Cinq arsenau fuguèron crea: Brest, Rochefort, Touloun, Dunkerque e Le Havre. Marsiho es declarado port franc valènt-à-dire que i’a pancaro de tauaso pèr intra dins lou Port.

Souto lou règne de Louvis XV, li pilot soun eisenta de campagno de guerro. A Marsiho, lou piloutage es assegurava pèr 8 pescaire. Fau espera la fin de la Revoulucioun (1792) pèr agué uno ourganisacioun dóu piloutage en França.

Li pescaire pourgissien si service i capitàn estrangié e prenien ges de respounsableta. Fasié soulamen ço que ié rapourtavo de rousseto.

Lou proumier eisamen es ourdouna pèr lou decret de 1806 pèr lou recrutamen de 12 pilot, piounié de la Courpouracioun.

Lou service regulié coumencè lou 1é de janvié de 1818. Aquesto annado 2800 batèu intrèron dins lou Port Vièi.

Li batèu di pilot se partejon la rado de Marsiho: l’isclo de Riou, l’isclo de Poumego, l’isclo Maire, lou fare de Planié, Port-de-Bou, Fos emé 12 pilot e 3 batèu.

En 1821, 4500 bastimen intrèron dins lou Port e la Chambró de Coumèrci outenguè 21 pilot suplementàri. L’annado 1824 veguè 10.000 intrado à Marsiho, mai la guerro d’Espagno faguè s’amoussa pau à cha pau lou coumèrci.

En 1827 la vapour e la moudernita arribon tambèn à Marsiho e la Courpouracioun decidè d’arma si batèu emé lou moutour. L’architèite navau Leoun Sebille asatè la coco pèr la mecanico.

En 1831 la Courpouracioun recrutè 15 pilot de mai. En 1839 lou Port de Marsiho es lou tresen au mounde. La Chambró de Coumèrci decidè lou cavage

dóu novèu port de la Joulieto. Li pilot demandèron alor lou piloutage libre: tóuti li batèu qu’intron dins lou port devon paga lou dre de piloutage.

Pièi, es la guerro de 1870. Lou Canau de Suez (1899) sounè lou clas de la marino à velo. Lou nombre de pilot s’amoussè pau à cha pau.

Lou piloutage passè «Service public» lou 21 de mai de 1901 e fuguè restaca au Menistèri de la Marino e dóu Coumèrci.

Lou travai

Li pilot soun de marino afeta à-n-un endré bèn particulié, pèr se carga de mena e de manobra tóuti li batèu de mai de 70 mètre à l’intrado vo la sourtido dóu port.

Lou pilot, dins l’antiqueta counsultavo lis astre, óusservavo li vènt. Dins la literaturo se vèi de pilot dins d’escrit de Du Bellay e Rabelais.

L’escrivan Jósé Conrad passè de journado en mar emé li pilot de Marsiho. Es coume acò qu’agantè sa passiou pèr la mar.

Lou pilot, en mai de counèisse la coustiero de soun endré, dèu saupre li reglamen dóu service dóu port e de pouliço sanitàri.

Es uno especialita di mai impourtanto qu’es indispensablo pèr lou bon mouvamen dóu port.

Li pilot vivien en majourita dins lou quartié Sant-Jan, quartié di pescaire, proche lou port. Coumençavo pèr èstre mòssi, pièi aspirant, passavon pièi lou counours pèr èstre pilot.

La vido dóu piloutage èro proun sevèro que tóuti li bono e li marridis acioun èron noutado sus un grand cartabèu qu’es encaro counserva au Piloutage. I’avé li guerdounado pèr li sauvamen: letro de felicitioun dóu Menistèri de la Marino, medaio. Li punicioun tambèn èron noutado coume pèr agué dourmi dóu tèms de l’intrado d’un batèu, pèr pas agué fa lou service: i’avé de retengudo de soldo, enjusqu’à 30 jour.

Li Pilot de vuei

Aro, soun 52 pilot à-n-assegura un service sènso relàmbi de Sant-Toupès i Santo-Marino de la Mar. Fan à soun tour uno semana de travai e uno semana de repaus.

An d’oustau pèr lou tèms dóu service e subre-tout l’oustau sus l’isclo dóu Friou que sèmblo un batèu, un ataié à l’intrado dóu port pèr l’adoubamen di batèu. Li 17 piloutino soun toujours rapido, seguro, efiçaço.

Lou service se debano 7 jour sus 7, 24 ouro sus 24, de jour coume de niue. Navigon au soulèu, l’estiéu mai tambèn l’ivèr dins la fre e li brefounié. Lis erso soun auto, lou vènt jala, e quouro, en pleno mar, mounton sus li grand batèu, fau pas agué lou mau de cor, e quouro davalon, dins la piloutino fau èstre proun souple e agile pèr pas manca lou pont

Fan lou service à soun tour en seguissènt la tiero di batèu qu’intron e sorton. Parton dóu pountin emé la piloutino à l’encontre dóu batèu que vèn de Corso, d’Argerié, vo li grand petroulié e li grand cargò. Mounton sus lou batèu, prenou la barro e à parti d’aquí, es lou pilot que pren lou coumandamen dóu batèu. Lou menon enjusqu’à sa plaço dins lou port, fan la manobro pèr lou gara.

Pèr li despart es la memo causo: prenou la coumando dóu batèu à quèi, sorton dóu port, pièi rejoignon d’un bond lou bord de la piloutino tre que lou batèu es en pleno mar.

Soun sènso relàmbi en relacioun telefounico emé li capitàn e lou mouvamen dóu port.

Soun tambèn lis ange gardian di plesancié que souvènti-fes soun pas proun assabenta di dangié de la mar e s’aventuron coume de niais sènso agué escouta la meteo marino e soun sousprés pèr li mistralado, vo la pano d’essènci!

Li pilot mantenon un mestié maritime dins l’èime de si d’avancié. Coulabouron à tóuti li sauvamen, lis encèndi sus li batèu, li batèu en dangié, en perdicioun, en tóuti li tèms.

L’esperit d’entre-ajudo di gènt de mar es resta lou meme. Souvènti-fes veirés la siloueto de la Piloutino, emé la pichoto ancro sus la coco, que resquihou sus lis erso pèr ana à l’endavans di batèu qu’arribon.

Tricio Dupuy

Lou jo-counours dóu mes

d'Ivoun Gaignebet

Setèmbre

Pèr gagna lou libre, faudra respondre juste, à tóuti lis question avans lou 20 dóu mes de novèmbre, sus carto poustalo. Pamens, s'avès pas tóuti li responso, mai pèr lou mens mai de la mita, poudès manda vòsti responso, i'aura beléu uno souspreso... A manda à:

"Prouvènço d'Aro"

18 Carriero de Beyrouth
13009 Marsiho

Questioun Geoulougiò

- A) l'a 600 milioun d'annado, au primàri, un countinènt religavo lei Mauro, l'Esterèu, la Corso, la Sardegno, li Balearo: Coume se disié? (1)
B) l'a 200 milioun d'annado de milié de cacalaus gigant se soun amoulouna dins un cantoun, à l'ouro d'aro lou mai

riche pèr li foussilo e proche d'uno prefeituro, l'endré es ourganisa en Reservo aparado e porto lou noum dóu despartamen ounte se trobo. Coume se dis la Reservo? (2)
Coume se dison li cacalaus? (3)

C) l'a 140 milioun d'annado, au segoundàri, uno pèiro cauquiero forço duro se formo, se dis l'Urgounian. Soun noum a pèr ourigino uno vilo de Prouvènço. Coume se dis la vilo? (4)

D) Dóu meme tèms un endré semblavo un païs troupicau emé soun lagoun blu, si croucoudile, si tartugo giganto. A l'ouro d'aro se ié trobon d'àutri moustre en ferre. Ounte es? (5)
De que soun li moustre en ferre? (6)

E) l'a 100 milioun d'annado de vènt tras que vioulènt an derraba de sablo de mant un coulour dóu Lemousin e lis an amoulouna dins un endré requist. Coume se dis lou noum di sablo? (7)
Ounte

fuguèron amoulouna? (8).
Coume se dis l'escais-noum geougrafi de l'endré? (9)

F) En meme tèms souto un climat troupicau tras que caud se creè un minerau forço utile pèr l'industrio. Tèn soun noum d'uno ciéutat "jamai vassalo". Coume se dison: lou minerau? (10); la ciéuta? (11); l'engeniour que ié baié lou noum? (12); en qunto annado? (13)

G) l'a 70 milioun d'annado au pèd d'uno mountagno ufanouso d'animau estrange pausavon d'iòu gigantas. Un pintre forço counèigu es vengu proche. Coume se dison: lis animau (14); la mountagno (15); lou pintre (16)

H) l'a 60 milioun d'annado, au Tertiàri, la Durènço èro un flume, empliguè de code un laus sus 2.000 metre d'espessour, à l'ouro d'aro es un planestèu de 1.000km². Coume se dis lou planestèu? (17)
Ounte se jitavo dins la mar? (18).
Passavo proche dis

Aupiho dins un endre estré (19)

L'urous gagnant reçaupra un libre. Aqueste cop sara:

"L'auro fugidisso"

Rouman de Bernat Giély.

Li responso de jun

Li dato e la vilo de neissènço de: Leoun de Berluç-Perussis: 14.06.1836 en Ate. Pau Arène: 26.06.1843 à Sisteroun; Pèire Devoluy: 27.06.1862 à Castihoun; Andrièu Chamsor: 06.06.1900 à Alès.

Li dato e la vilo de mort de Louis Roumieux: 13.06.1894 à Marsiho. Jousep Mery: 1.7.06.1866 à Paris.

Obro de Mistral:

Pres Vitet pèr Nerto: 03.06.1884

Evenimen:

- Avignoun chabi au Papo pèr la Rèino Jano: 09.06.1348.
- Li Marin de St Troupés fari targo à 21 galèro espagnolo

Cousino Prouvençalo

La ratatouio miéuno

Prendre de coucourdeto, de merinjano, de cebo, de poumo d'amour, de pebroun jaune, vert e rouge.

Faire d'abord grasiha li pebroun rouge, li pela e li coupa en filocho; li garda de coustat. Faire roussi li pebroun vert e jaune e li mescla emé li rouge.

Pela vòsti coucourdeto e vòsti merinjano, li coupa en pichot tros, li metre un moumen dins uno passadouiro e li sala pèr que rèndon soun aigo.

Faire reveni à la sartan, emé d'òli d'òulivo, li cebo qu'aurès coupado en roundello, li bouta dins uno cassolo e l'apoundre li pebroun qu'avias mes de coustat.

Esbouienta li poumo d'amour pèr li miés pela e leva-ié li semènço; li bouta dins uno sartan sus lou fiò emé d'òli d'òulivo e fasés ié rendre soun aigo. Quouro soun proun revengudo lis apoundre emé li pebroun e li cebo. Esquicha li coucourdeto e li merinjano e li faire reveni à despart dins d'òli d'òulivo e li bouta dins la cassolo.

Apoundre dos fueio de lausié, de ferigoulo, dous pimentoun, un moussèu de rusco d'arange, d'aiet e de juvert chapla, de pebre e de sau, mai aqui fau agué la man lougièro, bord que li coucourdeto et li merinjano soun estado bèn salado avans de li couire.

Vous rèsto aro que de faire couire tout acò, bèn plan-planet. Poudés, s'acò vous agrado, l'espandi de fromage raspa e bèn boulega avans que de servi.

Aro aquelo ratatouio es facho à l'òli d'òulivo, mai se troubas aquel òli trop fort, poudés lou mescla emé 'n autre òli.

E pode vous dire que tambèn, se la fasès emé de graisso de canard, se n'avès, acò es encaro forço mai goustous.

Laureto dóu Martegue.

Letro

is istourian amato

Pèr l'annado 1996-1997 vou aviéu prepausa un proumiero tiero de questiou qu'an pas fa mirando! Li responso fuguèron e demenié.

Vole bèn recounèiss qu'aviéu manda lou le un pa liuen emé d'entre-signes sus dato e liò de neissènço qu'èron trop tihous. Mai pèr li àutri questioun emé l'ajudo de "l'Istòri dóu Felibrige" de R. Jouveau e lou "F. Mistral" de Glaude Mauron encò de Fayard aurias pouscu capit pèr la majo part.

Pèr aquesto annado espèr que la chausido de questiou mai simplu vous ajudara. Tambèn souvete que la majo part di legèire pouquèss agué souto la man proun d

Gineto Fioré-Florens de Brignolo

Reino di Pouèto di jo florau dóu Païs d'Olme Mountferrier

A dous pas dóu celèbre castèu de Mountsegur, entre li brè d'Olme que se sian adraia dins la valèio au cor dóu Païs Cataro. A cade bestour de camin, ounte, lou mounde rurau, meno uno vido siavo. Es dins lou poulit vilajoun de Mountferrier que se soun duberto li rejouissènço di vinten Jò Florau dóu Païs d'Olme. Dono Arleto Chabbert,vestido de l'epoco de l'Age-Mejan, acoumpagnado de Moussu Veriér, Conse de Mountferrier, esperavon li pouèto lausa e sis ami, davans la superbo salo "Dóu Païs Cataro".

Visito de l'espaci douna i pintaire de l'endré. Dono Fournier,Garric, Gabriel e tambèn i pouèmo ilustra. Pièi, au museon,un guide coumentè,lou travai dis ome, dins li mino de pande-graio,maubre,ferre e di famouso perlo de jai. E aquéu di gènt de la terro,emé li outis pèr gaubeja. Acabè sus un Pichot istouri sus la vido de Mountferrier au tèms Catare .

A Des ouro, uno counferènci pèr lou Prèsidènt di vieis oustau Andouan,Glaude Van Dech,sus lou pouèto Larnartine,ome e pouèto passionnant, que dos ouro passèron coume un uiau.

Un vin d'ounour óufert pèr lou municipe , cadun fuguè counvada à s'asseta pèr la taulejado, au mèisse goustous dóu païs.

A quinze ouro, es à la Reino que revenguè l'ounour de durbi la court d'amour, bèn segur emé de pouèsio e cansoun de sa bello Prouvènço.

Son Prince d'un jour dins sa lengo dóu païs d'Agen, coungoustè cadun. Pouèto Languedoucian,Catalan, Francés meme de Rourmanio, e cantaire, tout aquéu bèu mounde s'afeciounè pèr douna lou meïour de soun talènt.

A sege ouro coumencè la ceremounié di Jo Florau.

Au bras dóu Prince di Pouèto, Segne Masson d'Agen,s'avancè dins soun bèu vèsti de prouvençalo, Dono Gineto Fioré-Florens de Brignolo, Reino di

pouèto di Jo Florau dóu Païs d'Olme. A sa seguïdo un flume de mounde qu vestì en abit de sa regioun, qu en troubadour.

Souto un picamen de man à faire trefouli lou cor, courriguè jusque en deforo de la salo,souto un cèu blu, autant blu que lou cèu de Prouvènço.

Dono Arleto Chabbert la prèsidènto, faguè lou laus de la Reino.

"Aujourd'hui, notre Reine des Poètes des jeux Floraux du Pays d'Olmes, nous vient de Provence, Poétesse délicate, fine diseuse, elle a toujours donné des écrits, d'Oc ou français, poèmes, nouvelles, contes, essais historiques que l'on a toujours plaisir à lire. Je ne citerais pas tous les prix obtenus en France comme hors de nos frontières, qui lui ont valu d'être à cette place méritée. Quelques distinctions quand même. Jasmin d'Argent à Agen ,Pr académicien à l'Académie de Verbano Italie. Médaille de bronze, d'argent, d'or et gd médaille de bronze à la Renaissance des Arts et Lettres, Médaille d'argent à la Société des Arts et Lettres (section nouvelle) à Paris, Médaille de bronze des poètes sans frontière, sans oublier, la lettre de félicitation obtenue pour œuvrer en langue d'Oc par le Felibrige. Je crois qu'elle mérite le titre de Reine.

"Aro es a vous Majesta, e Dono Chabbert passè la paraulo à la Reino.

Dicho de la Reino

"Madamo la Prèsidènto e Caro Amigo, gramaci pèr aquéu laus que me fai batre lou cor. [...] Moun gramaci va n-aqueli que m'an douna lou courage de charra nosto bello lengo, e la torço d'aprendre, pèr leissa un pau de ieu,pèr mis escrit. De segur, pense à un viei brignoulen, qu'un jour me diguè "Pichoto travaio e arrivaras" Gramacie Mèstre Larose de vòsti counsèu, se d'amoundaut me vesès, pense que devès èstre countènt.

Maintenarello de la lengo nostro, ai

legi de nue e de nue. Lou Grand Mèstre Frederi Mistral m'a tengu coumpagnio. Dóu Marquès Folco de Baroncelli à d'Arbaud, de Mario Mauron à Farfantello,de Roumanillo à Galtier o Vianès... N'i'a tant. Mai, n'i'a un que me sente pu proche, lou jour que m'an óufert "Lou carretiè de Sant Gille" crese que óublidarai jamai, la pouèsio,d'aquéu Don Quichotte de la



pas, disciple de Mistral. Lou Felibre Laforèt. Dins soun ode au travai disié:

Eici se fecoundo l'ermas.

Di vertu dóu travai eici se fai la crido,

Eici se fai obro de Pas.

Eici se fai obro de vido.

L'ai fa. Acabaraì, emé quaucarèn que me tèn à cor. Moun plus gramaci vai n'aquéu que certenamen encuei es enca mai esmougu que iéu, que rèno jamai pèr èstre moun coundutour sur li routo de Franço e de Navarro, l'ome de ma vido desempièi cinquante an moun espous Fernand, gramaci à tóuti de m'aguè escouta".

Es drech que tóuti li pouèto, sis ami, faguèron un picainen de man à faire tremoula li paret. La Reino diguè "Li Jo

Florau dóu Païs d'Olme soun dubert".

Lou Prince remeteguè li prèmi en lengo francesco. Pres Pascal Delga anè à Gastoun Groussolle (Toulouges) Prix Mountsegur e dóu Routari à Dono Eliano Zunino dóu Teil Ardecho. Pres Lucilo Imbert à Dono Mariso Duffaut (Aussonno). Pres Vaquer à Dono Sejourné de (Machenoir). Pres Gastoun Phébus à Jaque Spenale St antonin, Près dóu Countè de Foix à Dono Suzano Burges de Peyrefitto, Pres de la fablo à Carle Verfaillè de Bruxello. Conte pèr lis enfant Mario Claustre de Malakoff. Pres dóu recit Geraldino Canou Gourdoun.

Venguè lou pres Jan Nayrou (en óucitan).

La Reino aguè quauqui mot en lengo d'oc pèr li recipiendaire.

Proumiè pres Dono Luceto Bru de Lesparrou pèr "Lo somi del pepi". Segound pres Claro Mas de Troye d'Ariejo pèr "La vertadiera istouèra de biqueta". Tresen pres Jouseto Lesueur de Ceret pèr "Vènt del Païs", Simono Azema de Eauno pèr "Ariejo".

Lou Prince remeteguè à sa Rèino si Pres en lengo Prouvençalo pèr "Lou Païs" e "Moun Enfant".

Uno animacioun pleno de joio faguè rire, une salo mountè restavo plus uno plaço pèr s'asseta.,

A Des-e-nòu-ouro la Reino di Jo Florau "anouncè" Cars amigo,Car Ami,

Oscó ! pèr l'acabado di Jo Florau 1997. Tafort ! à tóuti pèr s'adria de-vers n'aqueli de 1998" : Poutoun e adessias courriguèron.

Counvida pèr lou Conse de Mountferrier à uno soupado, la Rèino 96, soun espous, la Rèino 97, soun espous, li membre de la jurado, reçaupu pèr Dono Chabbert la Prèsidènto, encò de l'oustau dóu Conse. Pèr éli la vihado s'acabè 'mé quauqui bon record. Se diguèron adessias, quouro lou soulèu pounchejè sus lou clouchié de la glèiso de Mountferrier mounte dindavo "avè Maria" de set ouro.

G. F.

Pres Litteràri Vitour Moisset

Pèr lou tresen cop, se sian tóutis acampa pèr festèja lou "Pres Vitour Moisset" lou 22 de jun. Uno mage part di candidat èron vengu, de bèn liuen, enjusqu'à Marsiho: noste ami Roumié Blancon qu'es vengu de Chambery... segne Collette e Suzano de Veleroun,

Eimond Blanchet e sa famiho de Rougnounas, e noste ami Ramoun Cresp qu'es vengu ... de Mazargo.

Nòsti pensado soun anado à noste ami Jan-Francés Moisset, lou fiéu de Vitour Moisset, que malautejo tambèn, que pòu plus mena sa veïturo e que

i'aurié proun agrada d'èstre demié nautre. Coume lis àutris annado es éu que vous pourgis li bèu diplomo emé un de si tablèu.

Li prèmi

Coumençaraì pèr aquéu que fuguè classa foro-councours pèr tóuti. Chascun avié si resoun mai subre tout lou tète èro trop long. Es segne Jan Collette emé sis amigo "Agato e Nouemio".

- Pres d'ounour :

- Eimond Blanchet - Clemènt Caillat - Estève Buravand - Jan-Pèire Vidal - Oudilo Delmas - Primo Selva - Carle Roure.

- 3en pres : Roso-Mario Pous de Digno;

- 2en pres : Roumié Blancon, de Chambery;

- e lou proumiè pres : Gineto Fioré-Florens de Brignolo.

Oscó!

Pèr l'an que vèn, avèn lou tèmo chausi pèr lou pres es esta:

"La mar"

Alor, à vòsti plumo...

Après l'aperetiéu pougi au sèti, la taulejado proun amistadoso se

persequiguè dins un restaurant de la Plaço Thiers, avans de se dessepara.

T. D.

Revisto publicado emé lou councours dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu

Counsèu Generau di Bouco-dóu-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

